

# FIRE BIRD

Yuki Iwanami

# 火の鳥

岩波友紀



















































































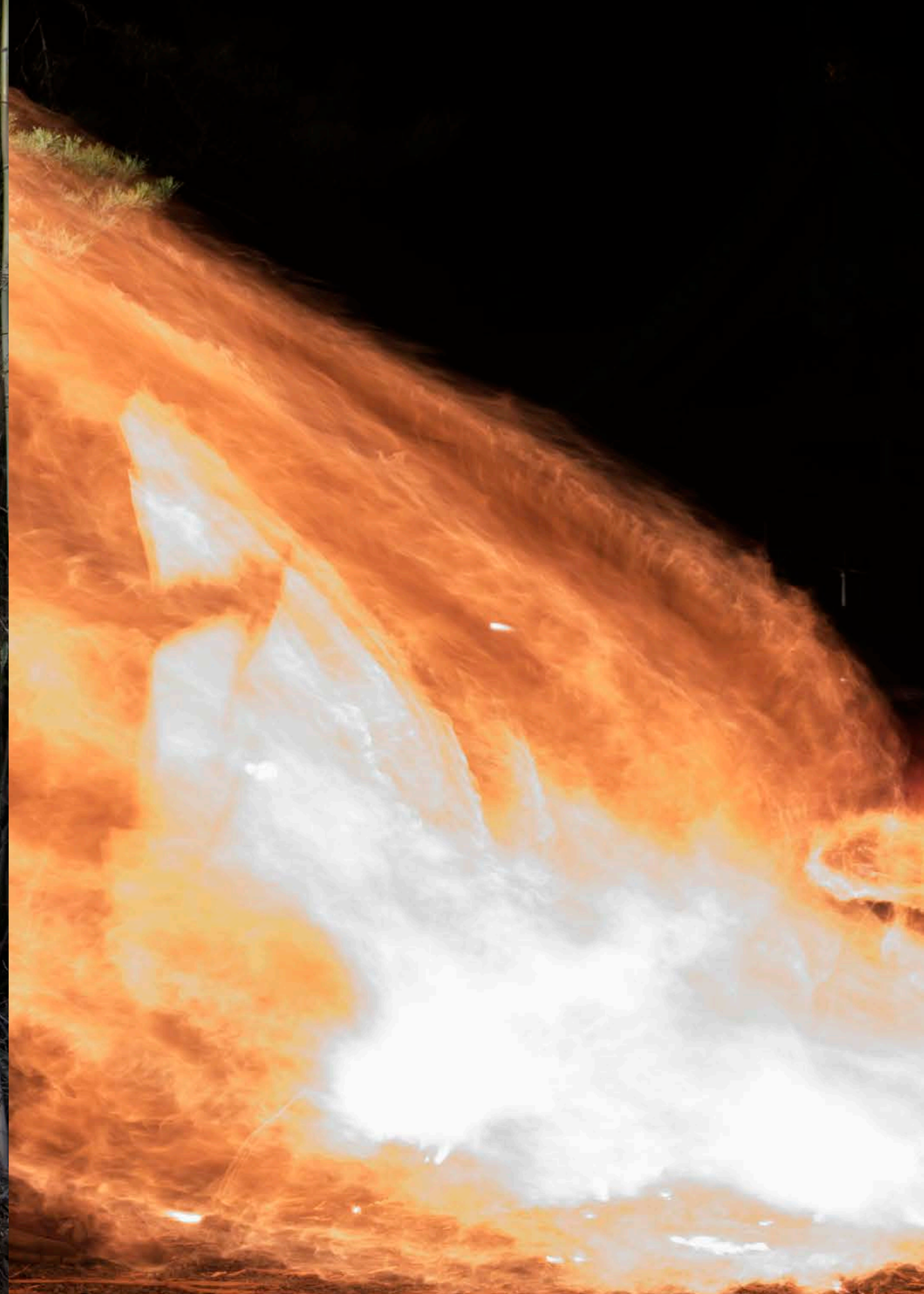




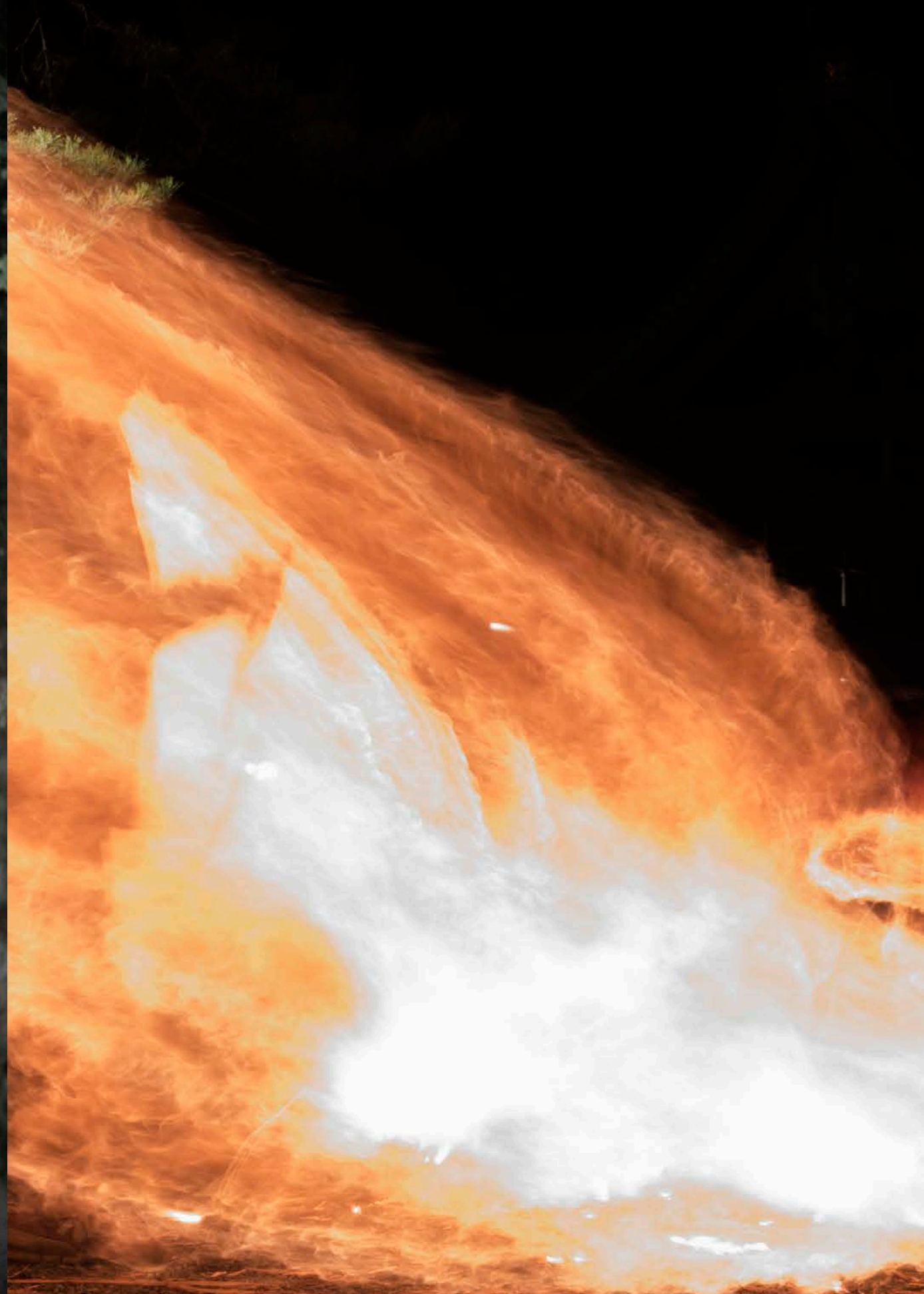
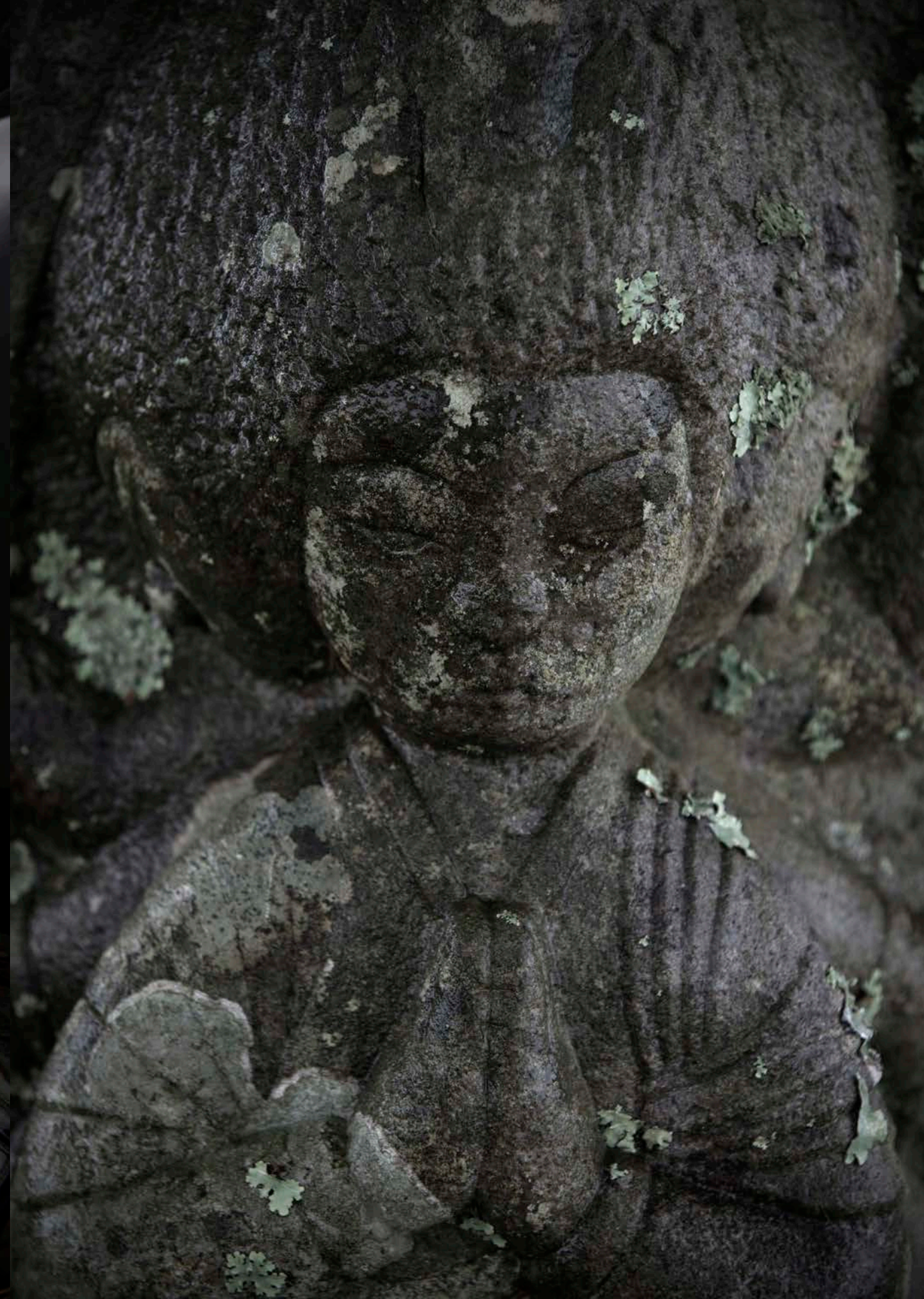






















































.....1691 Aso mountain eruption,  
1705 Aso earthquake, 1765 eruption  
and earthquake, 1796 flood, 1844  
Higo Northern earthquake, 1853  
Aso mountain eruption, 1872  
Aso mountain eruption, 1894  
Aso Western Foothill earthquake,  
1895 Kumamoto earthquake,  
1898 Kumamoto earthquake, 1911  
Northwest Kumamoto earthquake,  
1923 eruption and earthquake,  
1932 Aso mountain eruption,  
1951 Ruth typhoon, 1953 Aso  
mountain eruption, 1953 Heavy  
rain and flood, 1958 Aso mountain  
eruption, 1975 Aso earthquake,  
1976 Oita earthquake, 1979 Aso  
mountain eruption, 1990 Heavy  
rain and flood, 2012 Northern  
Kyushu Heavy rain and flood,  
2016 Kumamoto earthquake



































……1691 阿蘇山噴火, 1705  
阿蘇地震, 1765 噴火・地震,  
1796 洪水, 1844 肥後北部地震  
, 1853 阿蘇山噴火, 1872 阿  
蘇山噴火, 1894 阿蘇西麓地震,  
1895 熊本県地方地震, 1898 熊  
本地方地震, 1911 熊本県北東部  
地震, 1923 噴火・地震, 1932  
阿蘇山噴火, 1951 ルー ス 台  
風, 1953 阿蘇山噴火, 1953  
風水害・土砂災害, 1958 阿蘇  
山噴石, 1975 熊本県阿蘇地方  
地震, 1976 大分地震 (M6.4)  
, 1979 阿蘇山噴火, 1990 豪雨  
, 2012 平成 24 年 7 月九州北部  
豪雨, 2016 平成 28 年 (2016  
年) 熊本地震 (M6.5・M7.3)

































































































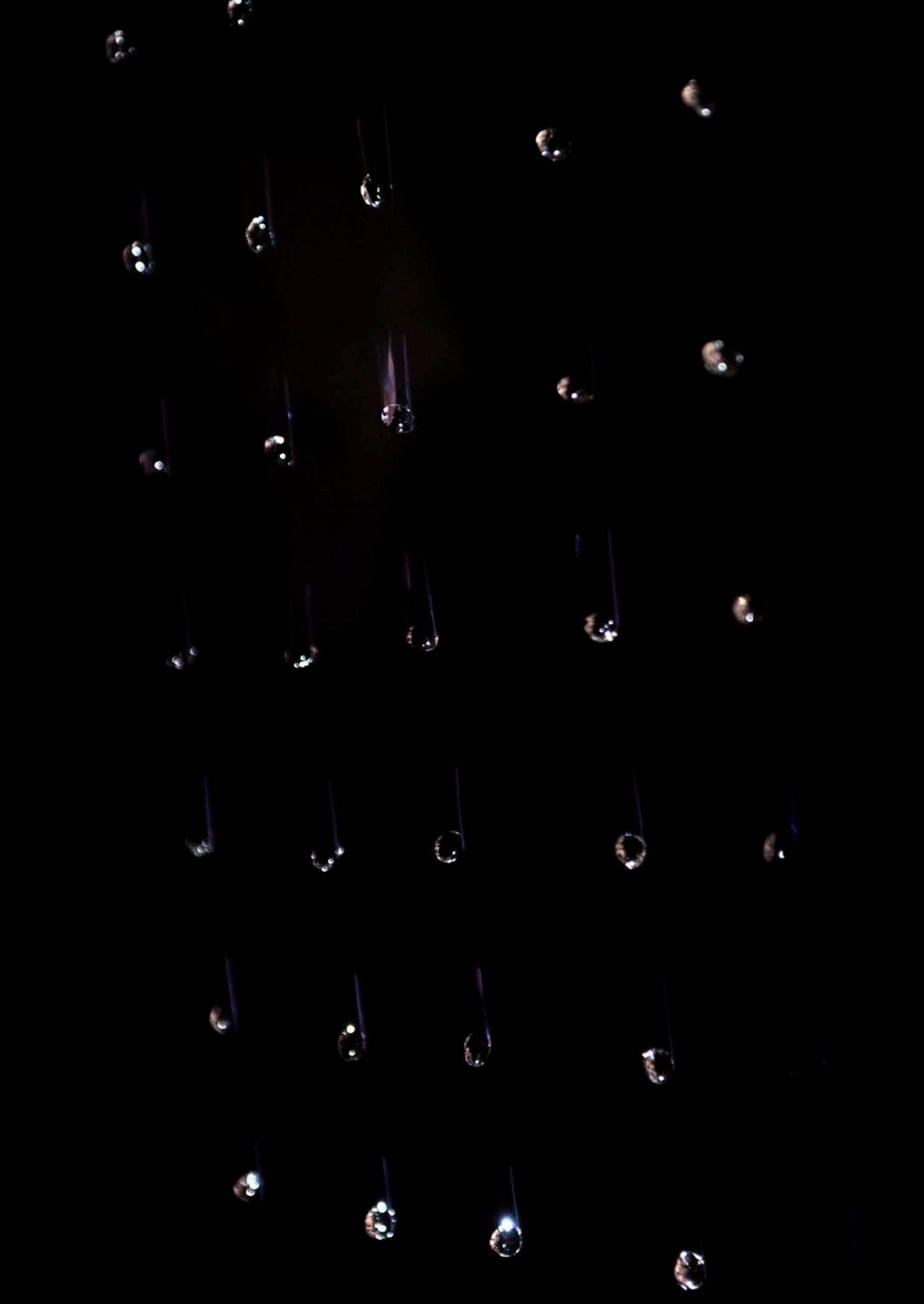












































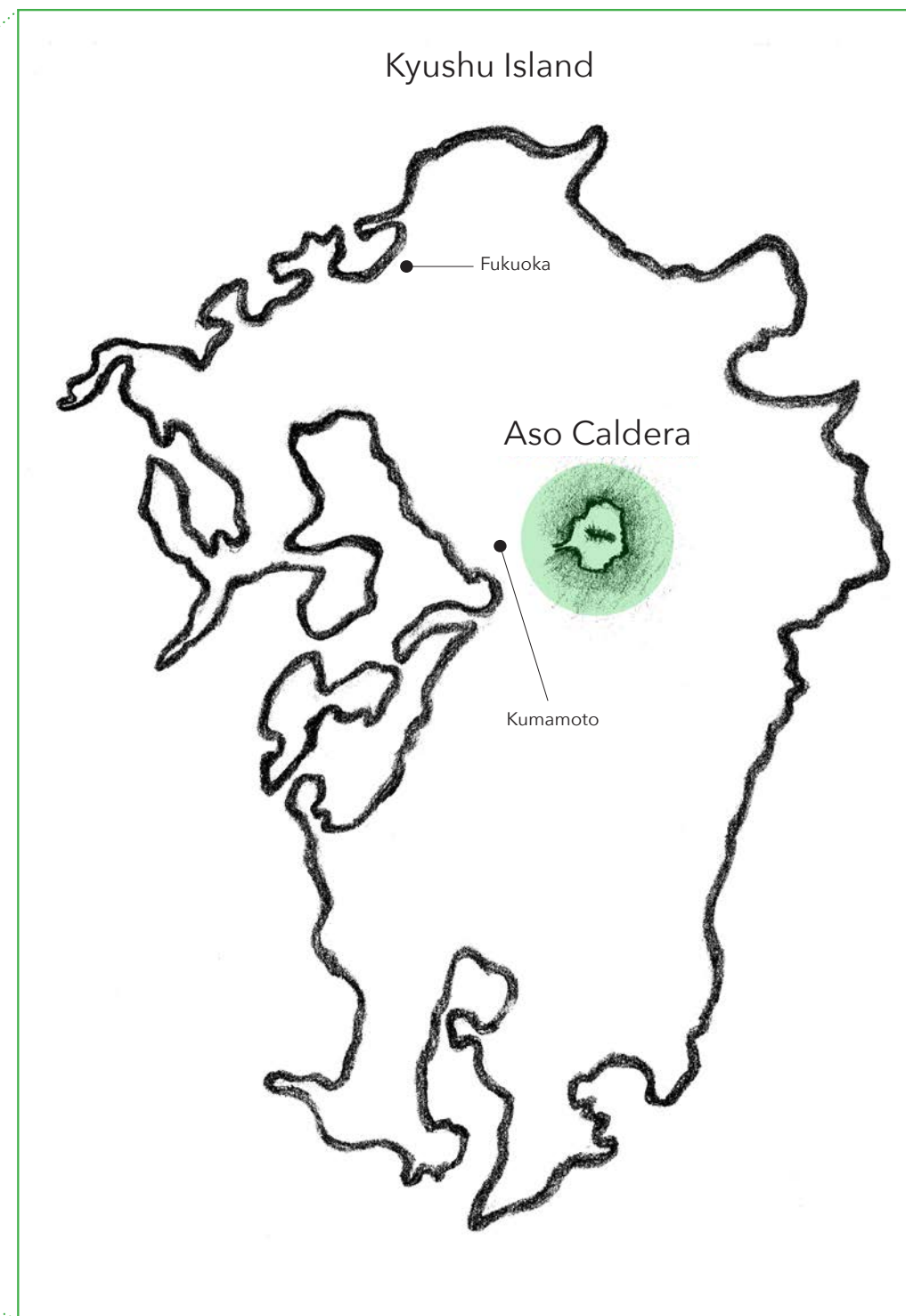














日本の西端にある九州の熊本県阿蘇地方は、9 万年前に起きた噴火によりできた南北 25 キロ東西 18 キロに及ぶ巨大カルデラを中心とした地域である。カルデラの中に人が暮らしていることは世界でも極めて珍く、5 万人がその中に住んでいる。

2016 年 4 月、熊本県内陸を震源に最大 M7.3 の地震が起き、阿蘇地方にも大規模な土砂崩れなど大きな被害が出た。偶然つてができた私は 3 週間後に地震被害の取材に向かった。阿蘇地方を回るうちに私が心を動かされていったのは、地震被害ではなく阿蘇の大地と人々の暮らしであった。

いちばん最初に向かったのが、その知り合いから聞いた地震で枯れてしまったという湧き水の水源であった。巨大地震後の人々を救ったのが阿蘇地方で各所から湧いている地下水だった。それによって、水道が寸断されても水だけは住民を助けてくれていたのだ。そして以前から水田や飲用などこの湧き水で生活をしている土地であることに私は大きな衝撃を受けた。

そして湧き水を維持していたのは草原であることも知った。放牧など畜産のための草原の広さは日本一を誇る阿蘇。全国平均の倍降る雨は草原から地下に染み込み湧き水となり、住民の生活を潤す。田んぼから染み込んだ水はさらに地下に潜り政令指定都市の熊本市の人々の飲用水となるか、蒸発して雨となって帰ってくる。草原で育まれた牛の糞、あるいは草原の草そのものが田畑の肥やしに活用される。草原と農業、生活が一体となった営みであった。草原の記述は平安時代に残されており、少なくとも 1000 年以上前からこの地では放牧地としての草原が続いている。

しかしながら阿蘇の草原は自然の草原ではなく、人が手を加えず放っておくとやがて森林になる「二時的草原」である。牛の放牧、飼料のための採草、野焼きのいずれかをしなければすぐにヤブ化し草原ではなくなる。近年の畜産業の低迷、後継者不足によって、その面積は明治大正期に比べ半減している。いくつかの水源が枯れてしまったのは草原の減少が理由だとも言われる。その草原を維持もしくは復活させるために、今はボランティアが野焼きの支援を行なうなど努力が続けられている。

私は 2011 年に起きた東京電力福島第一原発事故を長く取材してきた。その原発事故の原因は、私たちが今当たり前にある恩恵を無視し、さらなる欲望を追い求めた結果だと私は考えている。福島も海や川、山に抱かれ、農水産業を主としている。広範囲に土地が汚染され、水が汚染され、それは「除染」というものがなされても取り返しのつかないものであ

ることを十分に知っている。熊本地震では近くに再稼働したばかりの川内原発があり注目され、私も即座に熊本地震とそれに伴う地震で同じようなことが起こる可能性はあったことを想像した。阿蘇地方まで約 130 キロという距離は福島第一原発事故では放射性物質が飛散している。阿蘇にも同じことがあれば、この命を育んでくれる大地は間違いなく終わると確信した。

自然は大切、という言葉はあまりにも陳腐ではあるが、改めてきちんと考えなければと感じている。しっぺ返しは人間自身が受けることを考えなければならない。開発による災害の増大、エネルギー使用による気候変動、それらは全て人間が手を加えた結果として人間自身に降りかかっている。人間が作り出した自然界に存在しない毒物や放射性物質などは、大地から人間を排除したことは過去の例でわかっている。今ある恩恵をいかに持続させるかを私たち自身のために考えなければならないと思う。それがまさに実践されているのがこの阿蘇であった。

私は以前多くの自然災害を取材したが、その視点は自然災害が人間を脅かしている、というものでしかなかった。しかし福島第一原発事故を含む東日本大震災とこの熊本地震を通して、大きく視点が変わった。自然がもたらす地震、水害など自然がもたらす災害は人間の生活を破壊する。しかしそれ以前に、人間が生きてこられたのは時にその災害をもたらす自然のおかげにはかならない。古来から破壊と再生を繰り返す自然の動きによって恵がもたらされているのだ。この阿蘇という大地ではそれを強く再認識させられる。少なくとも 1000 年もの間、ここの人たちは時には破壊するその自然と共生してきたのだ。



The Aso, Kumamoto district of Kyushu at the west end of Japan, is an area mainly on the huge caldera for 25 kilos from north to south and 18 kilos from east to west that was created by the eruption happened 90,000 years ago. It is rare in the world that human live in a caldera, but 50,000 people live there.

An earthquake measuring M7.3 struck Kumamoto inland in April, 2016, the heavy damage including the large-scale landslide left in Aso district. There were connections accidentally, and I went there for the coverage of the earthquake damage weeks later. It was the earth of Aso and a living of people not earthquake damage that affected me while I went around the Aso district. Hearing from the acquaintance, I went first to the source of a river of the spring which had died by the earthquake.

It was the groundwater which sprang out from each place in the Aso district to have saved the people after the giant earthquake. Only the water helped inhabitants though water service was cut apart. And I received a big shock that people there lived using this spring for rice field and drinking since a long time ago.

And then I knew that it was a grassland to have maintained a spring water. Aso has the biggest grassland for stock raising. Rain which falls twice as large as national quantity average soaks underground from the grassland, becomes the spring and benefits the life of inhabitants. The water which soaked from the rice field sinks underground, becomes drinking water for people of Kumamoto city or I evaporate, or evaporates coming back as a rain. The dung of cows brought up at a grassland or grass itself are utilized in the manure of the fields. A grassland and agriculture, life were united working. The description of the grassland is left in the Heian era, the grassland as the grazing land spreads out in this district for more than at least 1,000 years.

However, the grassland of Aso is not a natural one but a 'secondary grassland' that change to forest before long if we leave it without maintenance. It would became a thicket immediately if we do not pasture, or reap grass for feed, or burn off a field. By slump of the recent stock-raising industry, lack of successor, the grassland of Aso has been reduced to half in comparison with the Meiji and Taisho era. It is also said that the reason of the death of some water spring is the decrease in grassland. To maintain or revive a grassland, efforts, for example volunteer supports the burning off a field, are continued now.

I have covered for a long time TEPCO Fukushima No.1 nuclear power plant accident happened in 2011. I think the cause of the nuclear plant accident is that we ignore the benefit in the commonplace now and pursue our further greed. Fukushima also has a sea, rivers and mountains like Kumamoto and agriculture and fisheries are the main industries. Land and water is polluted widely. I know that it is irreparable enough even if what's called "decontamination" is made as for it. When the Kumamoto earthquake occurred, the

Sendai nuclear power plant which is near Kumamoto attracted attention. I immediately imagined that a similar thing might happen to Sendai nuclear plant by Kumamoto earthquake. Radioactive material has been scattered by the first Fukushima nuclear plant accident for the distance of approximately 130 kilos from Sendai plant to Aso district. If same accident would happen in Aso, I was convinced that the earth which give us all lives was certainly over.

Although the word 'nature is important' is too commonplace, I feel I must think of it properly over again. We must think human being oneself receives the retaliation. Increase of the disaster by the development, climate change by the energy use, all of them fall on human being oneself as a result that a human being added a hand. It is evident in a past example that man-made poison or the radioactive material not existing in the natural world have removed man from the earth. I think that we must think about how we sustain existent benefits for ourselves. It is exactly this Aso that practice it.

I have reported on much natural disaster, but my view point was only a thing that nature threatened human beings. However, through East Japan great earthquake including the first Fukushima nuclear plant accident and this Kumamoto earthquake, my viewpoint has greatly changed. The disaster like earthquake and flood that nature brings, destroys human life. However, before that, it is nothing but nature sometimes brings the disaster that make human beings live. Blessing is brought by movement of nature repeating destruction and reproduction from ancient times. I am forced to realize it again strongly in the land of Aso. For at least 1,000 years, people here have lived together with nature that sometimes destroy something.



# FIRE BIRD 火の鳥

Yuki Iwanami

## SPECIAL THANKS to

後藤彰久家族

Akihisa Goto and his family

## THANKS to

南阿蘇村中松3区の皆さん、阿蘇グリーンストック、市原啓一、岡田留理子、草村秀士、荒井富美男、今村隆孝、海老沼明、大塚幸一、長野恵蔵、山戸直美、安片英人、坂本憲一、高森町下切地区の皆さん

長野牧野組合、池の窪牧野組合、黒川牧野組合、狩尾牧野組合、小倉原牧野組合、神原牧野組合、西湯浦牧野組合、町古閑牧野組合、倉地牧野組合、佐渡ヶ迫牧野組合、跡ヶ瀬牧野組合

Residents of Nakamatsu 3 ward, Aso Green Stock, Keiichi Ichihara, Ruriko Okada, Shuji Kusamura, Fumio Arai, Ryuko Imamura, Akira Ebinuma, Koichi Otsuka, Keizo Nagano, Naomi Yamato, Eito Yasukata, Kenichi Sakamoto, Residents of Shitagiri ward

Nagano Pasture Union, Ikenokubo Pasture Union, Kurokawa Pasture Union, Kario Pasture Union, Ogurabaru Pasture Union, Kora Pasture Union, Nishiyunoura Pasture Union, Machikoga Pasture Union, Kuraji Pasture Union, Sadogasako Pasture Union, Atogase Pasture Union

## Dedicated to

牛を育て、米を作り、塩井社水源を見守り、私の取材期間中に94歳で旅立ったナツコひいばあに捧げます

Natsuko Goto who had growed cows, made rice, watched over the Shioisha Water Source and passed away at the age of 94 during my coverage period.

Photographs and Text and Design: Yuki Iwanami

Copyright© 2024 Yuki Iwanami